우리말 어휘의 시간을 읽다

초콜릿

오늘의 뜻에서 옛 문헌까지



오늘의 뜻

카카오나무 열매의 씨를 볶아 만든 가루에 우유, 설탕, 향료 따위를 섞어 만든 것.

문헌의 첫 기록
20세기

수록 용례
7개

수록 내용
뜻 · 표기 · 문헌

사전의 뜻풀이, 옛 표기와 문헌 용례를 함께 읽는 자료입니다.
모든 뜻과 세기의 기록을 수록했습니다.
문헌 속 한자 32자의 뜻·음과 숫자 획순을 부록에 담았습니다.

우리가 알고있는 '초콜릿'의 뜻

국어사전 뜻풀이

사전에 수록된 오늘날의 뜻입니다.

> 카카오나무 열매의 씨를 볶아 만든 가루에 우유, 설탕, 향료 따위를 섞어 만든 것.

초콜릿의 표기 연대표

표기의 변화와 공존

초콜릿의 표기를 세기별로 모았습니다. 같은 세기에 여러 표기가 함께 쓰이기도 했습니다. 연대표는 모든 문헌 뜻의 기록을 모으며, 연결된 용례는 문헌 영역에 표시된 뜻을 기준으로 읽습니다.

표기 · 근거	15세기	16세기	17세기	18세기	19세기	20세기
초콜릿 사전 표기 요약	—	—	—	—	—	●→
촉콜렛 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→
쵸코레트 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→
쑈꼬렛 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→
쵸콜레트 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→
쵸코렡 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→
초콜렛 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→

연대표의 근거와 읽는 법

- **사전 표기 요약**: 사전의 표기 변화 요약입니다.
- **문헌 수록 표기**: 세기별 문헌에 함께 실린 표기를 더한 것입니다.
- 점이 없는 시기에도 이 말이 쓰였을 수 있습니다. 표시된 세기는 자료에 기록이 남은 시기로, 낱말이 생기거나 사라진 때와는 구분됩니다.

- 점은 문헌 영역에 표시된 뜻의 해당 세기 용례로 연결됩니다.

시대별 주요 표기 모아보기 2종

사전의 표기 요약과 문헌 수록 표기를 모았습니다. '현재'는 오늘의 표제어이며 역사 세기와 구분합니다.

- 초콜릿
  20세기현재
- 촉콜렛
  20세기

원자료의 전체 표기 목록 7종

촉콜렛, 쵸코레트, 쑈꼬렛, 쵸콜레트, 쵸코렡, 초콜렛, 초콜릿

초콜릿의 어원과 변화

이 말은 어떻게 달라졌을까

사전의 어원·변화 설명

소제목은 읽기를 위한 편집 안내

옛 표기와 등장 시기

'초콜릿'은 20세기부터 나타나 현재까지 이어진다.

다른 언어와 한자음

'초콜릿'은 영어로부터 들어온 말이다.

표기 방식과 특징

이것이 우리나라에 전해진 것은 19세기 말로 추정되지만 20세기에 들어와서 본격적으로 보급되면서 '촉콜렛', '쵸코레트', '쑈꼬렛', '쵸콜레트', '쵸코렡', '초콜렛', '초콜릿' 등 다양한 표기가 나타난다.

다른 언어와 한자음

1986년에 개정된 외래어 표기법에 따라서 '초콜릿'으로 적는 것으로 정해졌다.

문헌 속의 초콜릿

전체 용례 7개

모든 뜻과 세기의 문헌 용례입니다. 원문, 현대어 풀이와 출처를 함께 확인하세요.

20세기 촉콜렛, 쵸코레트, 쏘꼬렛 외 4종 용례 7개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
촉콜렛, 쵸코레트, 쏘꼬렛, 쵸콜레트, 쵸코렡, 초콜렛, 초콜릿

출처 1929 조선일보 6월 6일 3면 용례 01

문헌 용례

여송연을 피워 가며 『쎄루』를 마시며 『촉콜렛』을 먹으며 썸을 씹어 가며.

현대어 풀이

여송연을 피워 가며 맥주를 마시며 초콜렛을 먹으며 껌을 씹어 가며.

출처 1931 동아일보 6월19일 5면 용례 02

문헌 용례

쵸코레트는 언제 생겻나. … 쵸코레트는 카카오라는 나무의 씨입니다.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1933 조선일보 11월19일 5면 용례 03

문헌 용례

올쌔 쏘꼬렛 좀 사와!

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1937 동아일보 10월 14일 조간 3면 용례 04

문헌 용례

『버터』 한 『파운드』에 二弗, 鷄卵 十個에 一弗, 『치이스』 한 『파운드』에 二弗 五十仙,『쵸콜레트』 한 『파운드』에 四弗 五十仙.

현대어 풀이

버터 1파운드에 2프랑, 계란 10개 1프랑, 치즈 1 파운드에 2프랑 20상팀, 초콜릿 1파운드에 4프랑 50상트.

출처 1955 경향신문 5월 11일 5면

용례 05

문헌 용례

사진 上은 부리스불 驛. 下는 후라이 쵸코렡 회사에서의 記念 촬영.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1977 경향신문 3월 2일 7면

용례 06

문헌 용례

초콜렛에 청산가리.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1995 조선일보 2월 11일19면

용례 07

문헌 용례

초콜릿 손수 만들어 정열의 마음 전한다.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

- 세기 분류·표기·문헌명·현대어 풀이는 사전 자료 그대로 수록했습니다.
- 문헌의 연대와 세기 분류가 다른 경우에도 사전에 수록된 구분을 따릅니다.
- 용례 수는 이 사전에 수록된 예문의 수입니다. 당시의 실제 사용 빈도와 구분해 읽어 주세요.

초콜릿의 보충 설명

'초콜릿'은 카카오를 가공하여 만들어진다. 카카오는 아메리카 대륙이 원산지로 15세기 말 콜럼버스가 아메리카에서 유럽으로 가져오면서 유럽에 알려지게 되었다고 한다. 유럽에서 카카오가 인기를 끌면서 초콜릿도 만들어지게 된다. 우리말 '초콜릿'은 영어 'chocholate'에서 온 말인데 이 'chocolate'은 일반적으로 멕시코의 나우아틀어 '초콜라틀(chocolatle)'에서 유래하였다고 보고 있다. 그런데 이 '초콜라틀'이라는 말은 나우아틀어 등에서는 확인이 되지 않고 스페인 사람들이 쓰기 시작했다는 견해도 있다.##우리나라에 언제 '초콜릿'이 전해졌는지는 확실하지 않다. 초콜릿을 처음 먹어본 사람은 러시아 공사 부인에게 선물을 받은 명성황후였다는 주장도 있고, 일본의 이토 히로부미에게 선물을 받은 궁궐 상궁들이라는 주장도 있다. 고종이 처음 먹었다는 주장도 있다. 당시에 '貯古齡糖(저고령당)'이나 '貯口齡糖(저구령당)'이라고 불렸다는 후대 기록이 있는데 이들은 '초콜릿'을 한자로 음역한 것이다. 우리 한자음으로 읽었을 때 '초콜릿'이라는 발음과 많이 다르므로 우리나라에서 음역한 한자어는 아니다. 또한 당대의 우리나라 문헌에서 이 단어들의 쓰임을 찾기가 어렵다. 일본에서 1870년대에 초콜릿이 상품으로 나오기 시작했는데 그때 '貯古齡糖(저고령당)', '貯口齡糖(저구령당)', '猪口令糖(저구령당)', '千代古齡糖(천대고령당)', '知古辣(지고랄)'와 같은 명칭을 사용하였다고 한다. 이로 보면 일본어에서 쓰는 말을 그대로 받아들였고 일본에서 생산한 초콜릿 상품이 전해진 것이다.##우리나라에 공산품화된 '초콜릿'이 본격적으로 들어온 때는 1910년 전후로 일본 제과업체들의 제품이라고 한다. 그 이후 초콜릿이 퍼지면서 이 말이 쓰인 사례를 쉽게 찾을 수 있는데 일본어 'チョコレート (조코레토)'의 영향도 있어 표기가 다양하게 나타난다. 1930년대에 신문 등에 쓰인 외래어 표기를 수집하여 정리한 사전에 '쪼고렡드', '쪼코렡', '쪼코레트', '죠고레트', '죠코렡', '죠코레트', '차클넽', '차클렡', '초코렡', '초코레(이)트', '초콜레잍(트)', '쵸코렡', '쵸콜렡(트)', '쵸콜레

이트’, ‘쵸코레-트’, ‘쵸콜레-트’와 같은 다양한 표기가 확인된다. 그렇지만 용례로 제시한 ‘쵸콜레트’, ‘쑈꼬렛’처럼 이 사전에도 수록되지 않은 표기들도 발견된다. ##광복 이후 우리나라 회사에서 처음 초콜릿을 생산한 것은 1963년인데 그때 사용한 이름은 ‘쵸코렡’이다. 이때까지도 ‘초콜릿’이라는 표기가 정착하지 못한 것이다. 표기가 하나로 정리되지 않은 것은 사전에서도 마찬가지였다. ≪큰사전≫(한글학회, 1957)에 ‘초컬리트’라고 올렸지만 이후 사전들은 이를 따르지 않고 ‘초콜리트’, ‘초콜렛’, ‘초컬릿’ 등으로 다르게 표기하였다. 1986년에 외래어 표기법이 새로 정해지고 1988년에 국어연구소에서 펴낸 ≪외래어 표기 용례집(일반 용어)≫에 ‘초콜릿’으로 오르면서 이후로는 ‘초콜릿’으로 적게 되었다.

초콜릿의 참고문헌

사전 편찬 참고자료

- 소피 D. 코 외 저 서성철 역 2000 《신들의 열매, 초콜릿》 지호
- 이종극 1937 《모던조선외래어사전》 한성도서주식회사

자료 출처

이 자료는 ‘단어의 역사’의 낱말 페이지에 수록된 사전 자료를 바탕으로 구성했습니다. 원문과 현대어 풀이, 주석과 문헌명은 원자료의 표기를 따릅니다.

용례의 수는 이 자료에 수록된 예문의 수이며, 당시의 실제 사용 빈도를 뜻하지 않습니다.

history.wordrow.kr · 초콜릿의 뜻과 역사

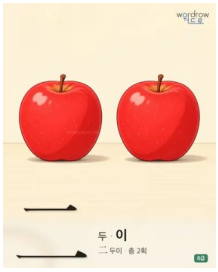
한자 한눈에 보기

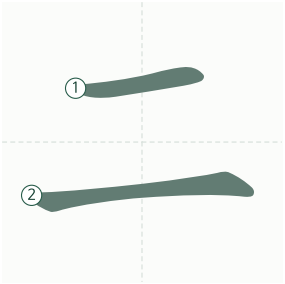
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

二

뜻·음 두 이

총 2획 · 부수 二





hanja.wordrow.kr/한자/二/

弗

뜻·음 아닐·말[勿] 불

총 5획 · 부수 弓





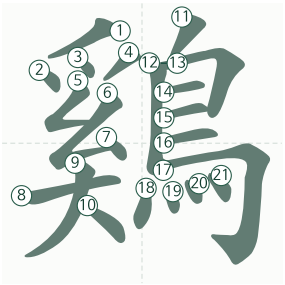
hanja.wordrow.kr/한자/弗/

鷄

뜻·음 닭 계

총 21획 · 부수 鳥





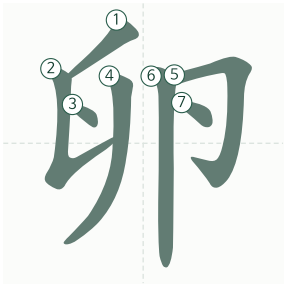
hanja.wordrow.kr/한자/鷄/

卯

뜻·음 알 란

총 7획 · 부수 卩



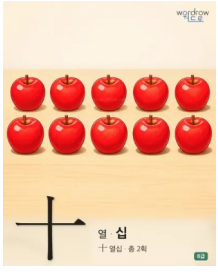


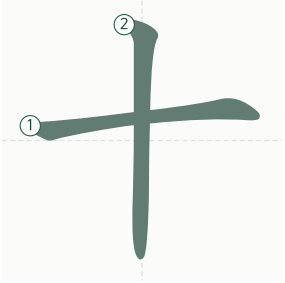
hanja.wordrow.kr/한자/卯/

十

뜻·음 열 십

총 2획 · 부수 十





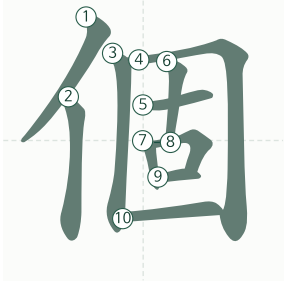
hanja.wordrow.kr/한자/十/

個

뜻·음 낱 개

총 10획 · 부수 人





hanja.wordrow.kr/한자/個/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

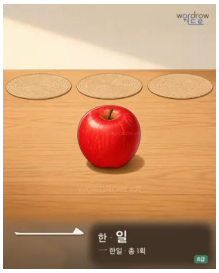
한자 한눈에 보기

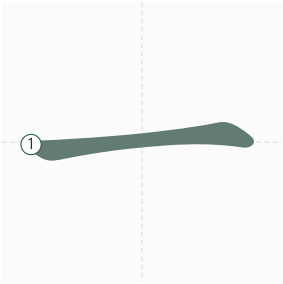
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

一

뜻·음 한 일

총 1획 · 부수 一





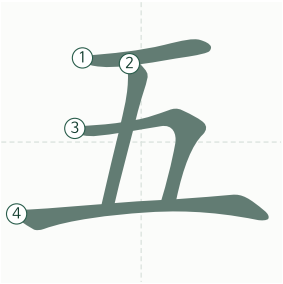
hanja.wordrow.kr/한자/一/

五

뜻·음 다섯 오

총 4획 · 부수 二



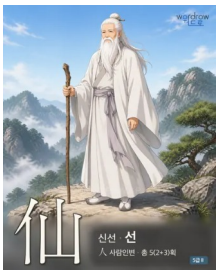


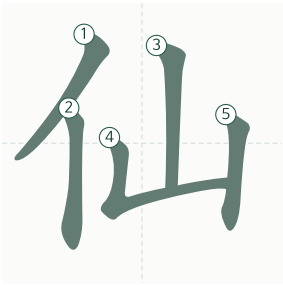
hanja.wordrow.kr/한자/五/

仙

뜻·음 신선 선

총 5획 · 부수 人





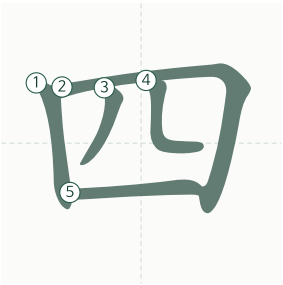
hanja.wordrow.kr/한자/仙/

四

뜻·음 넉 사

총 5획 · 부수 口



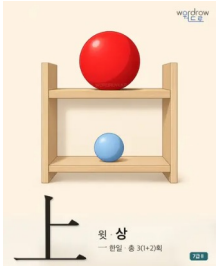


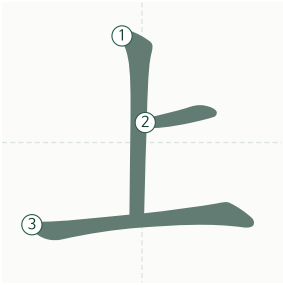
hanja.wordrow.kr/한자/四/

上

뜻·음 윗 상

총 3획 · 부수 一





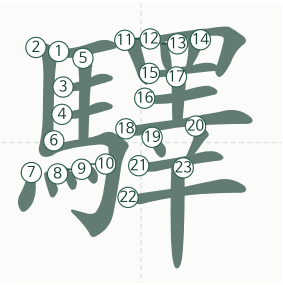
hanja.wordrow.kr/한자/上/

驛

뜻·음 역 역

총 23획 · 부수 馬





hanja.wordrow.kr/한자/驛/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

3 / 6 · 32자

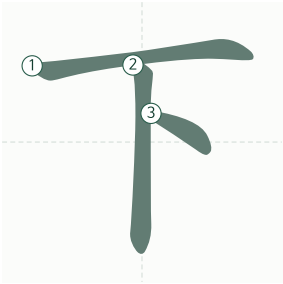
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

下

뜻·음 아래 하

총 3획 · 부수 一





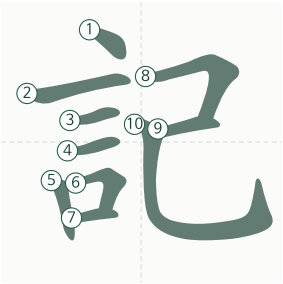
hanja.wordrow.kr/한자/下/

記

뜻·음 기록할 기

총 10획 · 부수 言





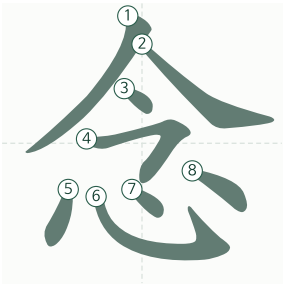
hanja.wordrow.kr/한자/記/

念

뜻·음 생각 념

총 8획 · 부수 心





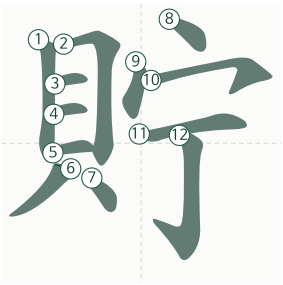
hanja.wordrow.kr/한자/念/

貯

뜻·음 쌓을 저

총 12획 · 부수 貝



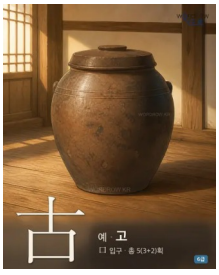


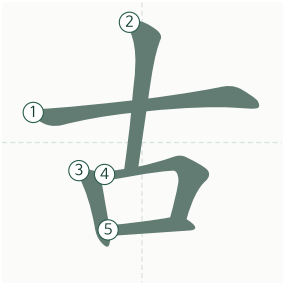
hanja.wordrow.kr/한자/貯/

古

뜻·음 예 고

총 5획 · 부수 口





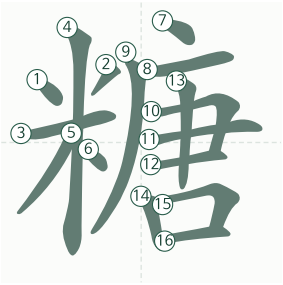
hanja.wordrow.kr/한자/古/

糖

뜻·음 엿 당

총 16획 · 부수 米





hanja.wordrow.kr/한자/糖/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

4 / 6 · 32자

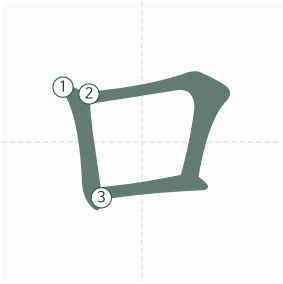
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

口

뜻·음 입 구

총 3획 · 부수 口





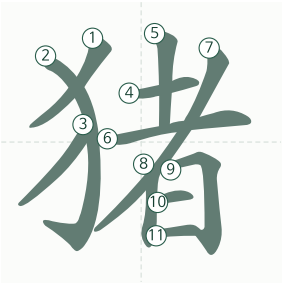
hanja.wordrow.kr/한자/口/

猪

뜻·음 돼지 [豬] 저

총 12획 · 부수 犬





사전 12획 · 획순 그림 11획

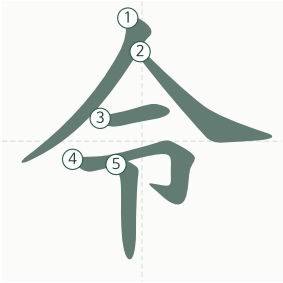
hanja.wordrow.kr/한자/猪/

令

뜻·음 하여금 령

총 5획 · 부수 人



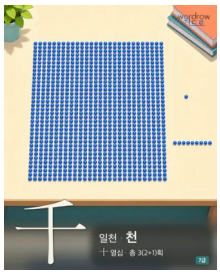


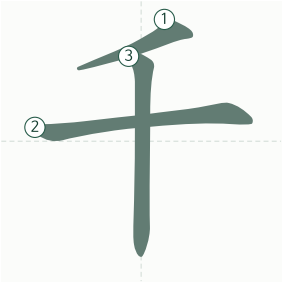
hanja.wordrow.kr/한자/令/

千

뜻·음 일천 천

총 3획 · 부수 十



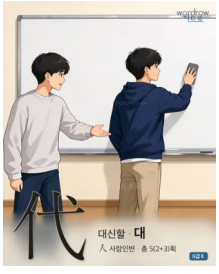


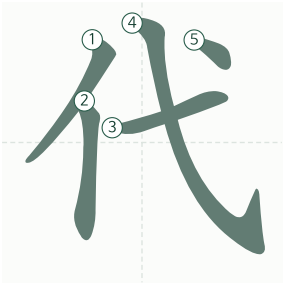
hanja.wordrow.kr/한자/千/

代

뜻·음 대신할 대

총 5획 · 부수 人





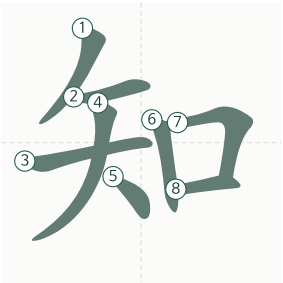
hanja.wordrow.kr/한자/代/

知

뜻·음 알 지

총 8획 · 부수 矢





hanja.wordrow.kr/한자/知/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

5 / 6 · 32자

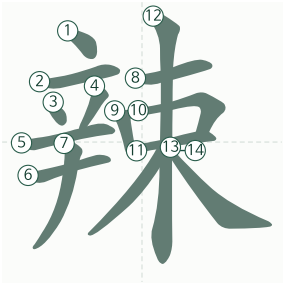
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

辣

뜻·음 매울 랄

총 14획 · 부수 辛





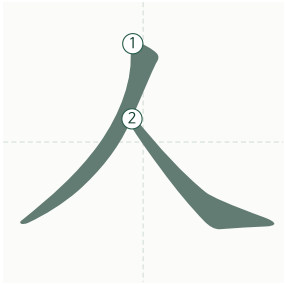
hanja.wordrow.kr/한자/辣/

人

뜻·음 사람 인

총 2획 · 부수 人





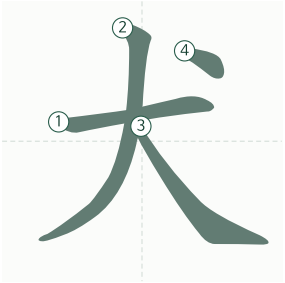
hanja.wordrow.kr/한자/人/

犬

뜻·음 개 견

총 4획 · 부수 犬





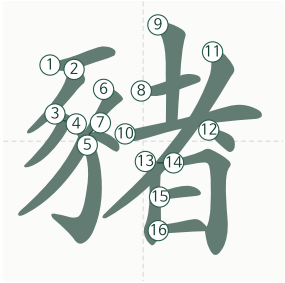
hanja.wordrow.kr/한자/犬/

豬

뜻·음 돼지 저

총 16획 · 부수 豕





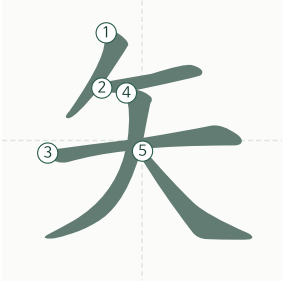
hanja.wordrow.kr/한자/豬/

矢

뜻·음 화살 시

총 5획 · 부수 矢



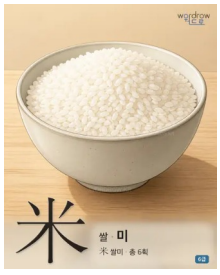


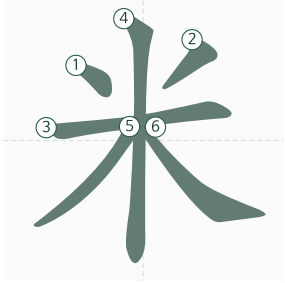
hanja.wordrow.kr/한자/矢/

米

뜻·음 쌀 미

총 6획 · 부수 米





hanja.wordrow.kr/한자/米/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

6 / 6 · 32자

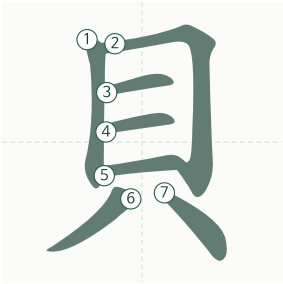
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

貝

뜻·음 조개 패

총 7획 · 부수 貝





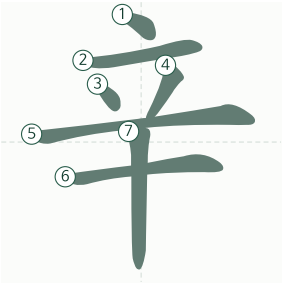
hanja.wordrow.kr/한자/貝/

辛

뜻·음 매울 신

총 7획 · 부수 辛





hanja.wordrow.kr/한자/辛/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다. 사전 상세 항목이 없는 본문 한자: 齢 · 齢.